

Ota Informa

August 10th, 2023 Edition



Edited and issued by
Ota International
Association

太田インフォルマ 2023年8月10日号 (英語版)

- P1. 尾島ねぶたまつり・使ってみよう OTACO!
P2. 新型コロナウイルス関連情報・おとなの検診・令和6年度幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)入園児を募集
P3. ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・市税の8月納税・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・8~9月の無料法律相談
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
*折り込みチラシ: ✓外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・国際交流協会会員募集中・災害時言語ボランティア募集中・外国語版太田市民のための防災マニュアルのご案内 ✓日本語教室「あゆみの会」のご案内 ✓太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関するトラブルをなくそう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Ojima Neputa Matsuri

Dates and Time: August 14th (Mon.)
August 15th (Tue.)

- 14:00 – 22:00 Neputa Exhibition, Tsugaru Bussan Ichi
- 17:00 – 22:00 Neputa Parade*

*Traffic will be restricted partly, please see the city website for more details.

Location: on Route 142, "Ojima Shoutengai Odori"

(Both days) Tsugaru Bussan Ichi (local products from western part of Aomori Pref.) and Neputa Hayashi no Daigassou (traditional musical performance)

14th – Opening Ceremony, Brass band performance by local elementary school students

15th – Firefighters' Band Performance

Shuttle buses will operate as needed between 16:30 and 22:00 to the location from Ojima Government Building, Road Station Ota and Kizaki Station respectively.



Cleanup activities after the Neputa Festival

Dates and Time: August 15th (Tue.) and 16th (Wed.) from 6:00 am

(The event will be held in case of light rain.)

Meeting Place: South side of the Ojima intersection

(Park your car in the Ojima "Shougai Gakushuu" Center parking lot.)

What to bring: 2 plastic bags, gloves

Contact Information: Volunteer Center ☎0276-60-7280



Contact: Ota City Hall (5F/Counter 52),

Commercial and Tourism Division "Kankou Kouryuu-Ka" ☎0276-47-1833

Festival Headquarters "Matsuri Honbu" (on the day of the festival) ☎0276-52-2000

OTACO, Ota City E-Money!

Have you already used OTACO, the easy and convenient Ota Digital Cash Voucher / E-Money? If you haven't used it yet, we encourage you to give it a try. The QR code on the right provides instructions (how to install the application, top-up, make a payment, etc.) in English, Portuguese, Spanish, and Chinese.

OTACO promotion campaign is underway (until August 31)*.



Upper limit of 2,000 points (10% grant rate)

*This campaign will end when the budget limit is reached.

Contact: Ota City Hall (5F/Counter 51), Industrial Policy Division "Sangyou Seisaku-Ka" ☎0276-47-1918

COVID-19 Vaccination

Spring / Summer Vaccination (until August 31st (Thursday), 2023)

Eligibilities: Aged 65 years or older, or those who have an underlying medical condition, or are healthcare workers, etc.

A vaccination ticket is required, so please apply for issuance by the August 15th (Tue.) through the QR code if you do not have a ticket. (Or contact the COVID-19 Control Office directly to receive a ticket quickly.)

Autumn / Winter Vaccination (from September 2023)

Eligibilities: Aged 5 years or older and who have completed the initial vaccination (1st and 2nd vaccination) (one booster per person)

Dispatch Schedule will be informed on the Kouhou Ota (August 15th, 2023 edition).

Reservations: No group vaccination is scheduled, so please receive a vaccination at a hospital on the medical facility list enclosed with your vaccination ticket or the city website.

For inquiries regarding reservations, please contact at:

Ota City COVID-19 Vaccination Call Center ☎ 0276-60-5881

9:00 – 17:00, Monday to Friday (Excludes holidays, year-end and new year holidays)

Contact: COVID-19 Control Office “Shingata Coronavirus Kansenshou Taisakushitsu” TEL: 0276-55-3160



Group Health Examination for Adults

●Cervical Cancer ●Breast Cancer ●Stomach Cancer

Booking for those cancers' group examinations from August to October 2023 is available.

Eligibilities:

Breast Cancer - For women 40 years old or older who have not been examined in the previous FY

Cervical Cancer - For women 20 years old or older

Stomach Cancer (Barium) - For those 40 years old or older

For further details, please check the “Health Examination Guide (Kenshin no Oshirase)” enclosed in the envelope with the health check tickets.

Reservations: **Online** (through the city's official LINE account) or **call** a health center.

It is best to make an appointment at least 11 days prior to the checkup date.

●Osteoporosis (Bone Density)

Booking for osteoporosis screening in August and September is available. Please sign up as soon as possible.

Eligibilities: Women between the ages of 30 and 70 (in principle, in 5-year age increments)

For further details, please check the “Health Examination Guide (Kenshin no Oshirase)” enclosed in the envelope with the health check tickets.

Reservations: **Online** (through the city's official LINE account) or **call** a health center.

From the next fiscal year, those who are NOT in the 5-year age increments will not be able to take the examination.

Contact Information: Health Centers in the city; Ota-Shi “Hoken” Center Tel. 0276-46-5115, Nitta “Hoken” Center Tel. 0276-57-2651, Yabuzukahonmachi “Hoken” Center Tel. 0277-20-4400



Check the details.
(Only in Japanese)



Kindergarten Admissions for the 2024 Fiscal Year (Reiwa 6 Nendo)

Guides for entries are issued at kindergartens* “Youchien” and certified children centers “Nintei Kodomoen” (originally kindergarten)*, so please contact kindergartens directly for details.

Eligible Children: 3 - 5 years old (as of April 1st, 2024)

***Note 1:** Public kindergartens are limited to children who live in Ota City.

***Note 2:** Some facilities have extended hours of daycare service “Azukari Hoiku,” or some has a column on the application for children between 1- and 2-years old needing childcare.

Application: Please fill out and submit the application form available at the facility that you wish your child to be enrolled from September 1st (Friday), 2023*.

***Note 3:** The date may change depending of the facility.

Contact: Ota City Hall (3F / Counter 31), Children Affairs Division “Kodomo-Ka” ☎0276-47-1943



Check the details.
(Only Japanese)

Information on nursery “Hoikuen” registration is scheduled to be announced in September 1st issue of Kouhou Ota (Ota City newsletter) or the “Ota Informa” September 10th edition.

Hello Work OTA in Ota City Hall



Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

Tuesday - 13:00 to 16:00

(Excludes holidays, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F)

Consultation Counter for Foreign Residents (Next to the Yamazaki Y Shop)

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609



Upcoming FY2023 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Municipal / Prefectural Inhabitant (2nd period) and National Health Insurance Tax (2nd period)

is due on **August 31st, 2023 (Thursday).**

Please be sure to make payments by the deadline.

For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division "Shuunou-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

SOS - Legal Consultation for Foreign Residents

Free, Confidential, Interpreter Service

	Maebashi	Oizumi
Date	August 20 th , 2023 (Sun.)	September 10 th , 2023 (Sun.)
Address	Gunma Kaikan, Meeting Room 3F (2-1-1 Ote-Machi, Maebashi)	Oizumi-Machi Kominkan, Minami Bekkan, Kenshu-Shitsu (2011-1 Yoshida, Oizumi)
Time	10:00~15:00 (Doors close at 14:30.)	
Advisors	Lawyer, Gyoseishoshi (Immigration specialist) and Sharoushi (Expert on labor issues)	
Interpreters	English, Chinese, Portuguese, Spanish, Vietnamese and Nepalese	
Please note that those with reservations will be given priority over walk-ins.		
Reservation and Inquiry	One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma 9:00-17:00 (Mon.-Fri.) ☎027-289-8275 (☎ 090-1215-6113 Available on consultation days only.)	

FREE LEGAL ADVICE (Only in Japanese.)

Consultation dates, hours and locations are subject to change.

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F / Counter 38)	August 16 (Wed.), 30 (Wed.), Sept. 13 (Wed.)	9:30- 12:00	14 (20 mins / person)	Ota City Hall (3F / Counter 38), Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits.)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	Aug. 24 (Thu.), Sept. 7 (Thu.)	13:30- 16:00			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi lidacho 1549)	Aug. 21 (Mon.)	13:00- 16:00	7 (20 mins / person)	Ota City Social Welfare Conference ☎0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work with the city limits.)	



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

Aug. 13 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Takizawa Iin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	I.M.	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
Aug. 20 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	I.M.	Yokomuro Iin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Orthopedics	Motojima Seikeigeka · Tounyoubyou Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
Aug. 27 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Kojima Iin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	I.M.	Hoshino Naika Ichoka Iin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Orthopedics	Ishii Seikeigeka Iin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
Sept. 3 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Igarashi Iin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	I.M.	Toda Iin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Orthopedics / I.M.	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
Sept. 10 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	Urology / I.M.	Ota Hinyoukika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Ophthalmology	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Please call the Hospital Guidance Telephone Service (☎0276-45-7799) to confirm available medical services.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Hoken (Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45-21:45* (Excluding public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Assistance in English

Monday and Friday - 9:00 to 11:30

Thursday - 13:00 to 16:00



Location: Ota City Hall (1F / Next to Yamazaki Y Shop), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center" Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908 (Weekdays only; 8:30 - 12:00 / 13:00 - 17:15)

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.

Simple Japanese “やさしい日本語” Ota Informa

Available on our website, please check the QR code. For further information, please contact below.

• OTA CITY HALL, International Affairs Division “Kokusai-Ka” and

• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION “Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai”

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012

Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center “Shakai Kyouiku Sougou Center,” Cultopia “Karutopia,” Cultural Learning Center “Gakushuu Bunka Center,” Hello Work Ota, Ota Pension Office “Ota Nenkin Jimusho,” Ota Main Post Office “Ota Yuubinkyoku,” Ota Police Station “Ota Keisatsusho,” every Community “Gyousei” Center, every Health “Hoken” Center, every Service Center, Ojima Government Building “Ojima Chousha,” Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents “Gaikokujin Shimin Soudan Madoauchi” One Stop Center), and also available on the Ota International Association website.

